ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

DIAMARS 16 DI MEI 1961 — Nr. 4036

CUERPO DI POLIZ DI BRAZIL DEN ESTADO DI ALERTA

RIO DE JANEIRO, 16 mei. — Henter e cuerpo di polis di Brasil ta den estado di alerta. Esaki como consecuencia di un declaracion di e presidente di Federacion Israelita na Brasil, Aaron Steinburgh, kende a afirma cu e medico „Verdugo" di Auschwitz, dr. Joseph Mengele, ta sconde su curpa na Brasil.

Den e corant „Ultima hora" di Rio de Janeiro ta ser informa cu e Verdugo Mengele tabata na Argentina, ora cu Eichmann a ser secuestra. E mesun grupo cu a hiba Eichmann Israel tabata persigui Mengele pero door di un fout den operacion, Mengele na ultimo momento a logra hui. El a bai Brasil, un cu complicidad di ex-Nazinan e ta logra sconde su curpa pa autoridadnan.

E rumornan creciente tocante presencia di Mengele na Brasil tabata motibu pa Interpol a pidi ayuda di tur Hudiunan na Brasil pa coopera cu e esfuersonan pa detene e ex-medico asesino di Auschwitz.

FRATER MARIA LICINIUS A MURI NA EDAD DI 87

WILLEMSTAD — E frater di mas bieuw na Corsow rvdo. Frater Maria Licinius, dialuna a fallece na edad di 87 anja. El a nace na Den Haag 30 di april 1874. El a bira frater 17 di mei 1891. Mayan el lo a cumpli 70 anja di ta frater.

Dia 14 maart 1897 el a jega Corsow pa promer biaha y a traha aki na diferente schoolnan cu animo y brio te na anja 1942 luna di november cu el a bai cu pension.

E tabata yuda tur ora cu pidiele pa duna les y tambe e tabata un fotógrafo tur afor, cu a yuda fraternan hopi cu awe nan tin un archivo grandi di portretnan warda.

Como correspondent y escritor e tabata bon.

Rvdo. Pader Augustino cu a bini for di Cuba a haci Misa Solem di Requiem. Mgr. Hotelman a haci Respons pontifical y koor di Fraternan bao di direccion di Frater Wybertus a canta. Diputado Sr. Jossy Martina tabata presente y hopi dicipulonan bieuw di defunto Frater Licinius. Hopi Pader y Fraternan a companja su morto huntu cu Mgr. Frater Franciscus a gradici na nomber di su familia y di tur fraternan despues di entierro.

13 anja di castigo pa B.

ORANJESTAD. — R.B. e hoben, kende tres dia prome cu Pascu anja pasa durante di un pleito a hinka Eulogio „Jopie" Victor mata den Village, diabiernes ultimo a ser sentencia door di huez pa nuebe anja di prison cu ponemento na trabau. Dos sinian pasa fiscal mr. F.C. Fliek a pidi castigo di 13 anja di prison.

RESULTADO LOTERIA DI ST. HYACINTHUS GROEP

SAVANETA — Ayera a tuma lugar e sorteo di e loteria na beneficio di e St. Hyacinthus Groep di Padvinders na Savaneta, cual a principia un tres luna pasa.

Esaki a socede na warda di polis na San Nicolas pa 3'or y mei. E prome premio, un set di porch, a cai riba nr. 904. di dos premio tambe un set di porch, ta nr. 367. E tercer premio tambe ta un set di porch y esaki a cai riba nr. 1001.

E di cuater y cinco premio, un van electrico y un heroe di strika respectivamente a cai riba e numeronan 450 y 501.

E ganadornan por pasa busca nan premio cerca sr. Jacintho de Kort, na Pos Chiquito 82A.

Show di Pandellis ta viaha door di New York

ORANJESTATD. — For di Arubaanse Toeristenbureau nos a hanja tende cu e exposicion di e cuadronan di Pandellis actualmente ta worde exhibi den e vitrinanan di Grace Lines Rockefeller Center. E exhibicion ta atrae un cantidad enorme di publico, mas ainda pa motibo cu esnan cu kier hanja un paspoort Mericano, mester pasa dilanti di e vitrinanan ey pa bai na e oficina di paspoort.

E publico cu ta camna den e Rockefeller Center ta worde calcula na 200.000 pa dia, esey ta mas o menos 4 biaha mas tanto cu henter e poblacion di Aruba. E cuadronan lo muda diarazon awor na e Abraham & Straus Dept. Stores, na unda nan lo duna un "Aruba Art Show" especial den e corredor luhoso cu ta bai pa e comedor.

E cuadronan lo worde colga riba un fondo "Aruba Blue". E nomber di Aruba cada dia ta bira mas conoci den exterior, gracias na e propaganda semper creciente di e Toeristen Bureau aki y su representante na Miami y New York. e firma Hank Meyer Associates.

— (V.D.A.)

CREDIT UNION ANTILLANO INTERNACIONALMENTE RECONOCI

WILLEMSTAD, 15 mei — Nederlands Antilliaanse Bond van Cooperatieve Spaar- en Credietvereniging a ricibi noticia foi Montreal, Canada, cu e organizacion di Credit Unions internacional a acepta e suplica di afiliacion unanime na e organizacion aqui, pa cual decision Antillas Neerlandes ta goza awor dje derecho di por envia un representante foi su circulo pa bai representa Credit Union aya cada anja ora cu nan ta tene reunionnan general.

Esaqui ta pa Antillanan Neerlandes un prestacion particular, como cu ainda Antillas Neerlandes no a alcanza e cantidad di 10.000 miembro manera ta ser exigi.

Na Antillas Neerlandes tin actualmente 50 Credit Unions cu 9.445 miembronan inscribi.

MORRIS LAPIDUS NA ARUBA

ORANJESTAD — Senjor Morris Lapidus, e arquitecto di Aruba Caribbean tabata dos dia na nos isla. Ayera mainta el a biaha trobe pa Merca. Segun informacion di bon fuente, sr. Lapidus tabata na Aruba pa asunto di planuan pa construi un otro hotel mas.



Na drechi riba e foto aki por mira sr. Julio Sanjurjo B., secretario di Y.M.C.A. na Aruba dunando splicacion dilanti di un dje cuadronan den e exhibicion „Arte de Uruguay" na un grupo di interesadonan diabierne anochi.

Exposicion di arte Uruguayo a cuminza Diabierne

ORANJESTAD. — Den presencia di personahenan di e directiva di Sociedad Bolivariana y di Aruba Y.M.C.A. y tambe algun otro interesadonan, a tuma lugar dibierne anochi apertura di e posicion di arte Uruguayo, presenta pa e dos organizacionnan ya menciona.

Splicacionnan tocante di e diferente pinturanan a ser duna door di sr. Julio Sanjurjo B., e secretario di Y.M.C.A. na Aruba. E cuadronan y otro pinturanan, cu ta na exposicion ta bini di e coleccion di sr. Sanjurjo y su senjora. Ta trata aki di obranan di artistanan manera Ramon Bauza, Norberto Berdia, Esteban R. Garino, Celia Giacosa, Eduardo Larrarte, Luis Mazzey, Ramon Pereyra, Mario Radalli y Guillermo Rodriguez. E exposicion aki den un di e salanan di Bolivariana ta keda habri te diadomingo 21 di mei for di 5'or di atardi. Awe nochi pa 8'or y mei durante di exposicion sr. Sanjurjo lo tene un charla tocante di „What is Modern Art"?

Gatsometer den uso:

Polis a hanja medio pa stop corremento duro

BARCADERA — Riba caminda grandi na haltura di Barcadera a tuma lugar ayera tardi un demostracion chikito cu e gatsometer, e aparato recien adkiri pa polis na Arubo, cu ta endica e velocidad di autonan riba caminda. Den presencia di e.o. huez mr. J. V. M. van Koot, fiscal mr F. C. Fliek y sr. S. H. Tjong Ajong di Parket, comisario di polis C. A de Jager, acompanja pa hoofdinspecteur G. H. Mol, inspecteur A. E. Kibbelaar y otro oficialnan halto di polis, di gobierno y di Lago, a duna un splicocion di e funcionamento di e aparato, cu oyero tordi o pone hopi chofernan coge curpa.

E gatsometer en realidad ta un trampa pa chofernan cu corre duro y pa kende no tin scapatorio.

Henter e wega ta sinta aki den, segun e comisario a splica, cu na un lugar, no ta importa cual, riba caminda e polisnan di trafico ta installa e aparato. Nan ta pone dos waya fini dwars riba caminda na un distancia di 10.10 meter for di otro. Nan ta conecta e dos wayanan na otro. Nan ta extende e waya aki te na un distancia di 100 meter mas aleuw, na unda nan ta conectele na e gatsometer, na un transformator y na un bateria, cu ta percura pa e corriente.

Un polis so ta suficiente pa dirigi henter e maniobra aki. E polis ta bai para, naturalmente na un lugar scondi, cu e meter den su man y asina e mira un auto ta bini di aleuw cu un velocidad halto e ta primi un konopi riba e gatsometer ora cu e auto ta acercando e dos wayanan riba caminda.

Na momento cu e auto ta pasando riba e wayanan e meter ta cuminza traha y asina cu e auto pasa e dos wayanan, e meter ta stop di traha y riba un pantalla chikito e ta duna e tempo (den seconde) cu e auto a tuma pa pasa e dos wayanan. Riba un kaarchi e polis ta leza e ora ey e cantidad di kilometer cu ta igual na e cantidad di seconde cu e meter a marca. Si e cantidad di kilometer ta mas halto cu e velocidad maxima permiti, anto e polis ta para e auto. Pa haci esaki e polis ta hanja un distancia di cien meter, ya cu e ta primi e konopi ora cu e auto ta pasando riba e wayanan, cien meter mas leuw. Y si chofer di e auto no kier para y sigi corre cai, anto no ta hopi molester pa e polis usa su mobilofoon y avisa un di e wardanan den cercania pa para e chofer desobedeci.

Pa medio di esaki ta logra tambe cu un chofer nunca no por ganja un polis e cantidad di kilometer cu e tabata corre, ya cu e polis por mustrele e cifra cu e gatsometer a marca.

Chofernan o tuma noto caba

Ayera caba por a mira com e chofernan cu a pasa riba caminda grandi y a informa kiko tanto polis ta haci na Barcadera a cuminza coge curpa. Por a nota claramente com e autonan tabata baha velocidad na momento cu nan mira e auto di polis, para banda di e dos wayanan. Pero tog si polis kier a parti Proces-verbaal nan lo por a haciele, ya cu tabatin varios auto cu a pasa e velocidad maximo permiti. Pero como ayera tabata dia di „proef" nan a hanja un chens.

Ta di spera awor cu e introduccion di e aparato aki lo por sirbi pa e chofernan descuidao cuminza paga mas tino na e reglanan di trafico, skapando asina hopi accidente, cualnan hopi biaha sa termina cu consecuencianan fatal.



Aki riba nos por mira hoofdinspecteur di polis G. H. Mol, di dos na drechi, cu e gatsometer den su man, cla pa primi e boton, mientras cu e otronan ta weitando ki ora e auto ta acerca e dos wayanan. Di robes pa drechi: Comisario de Jager, cu e kaarchi di kilometer den su man, sr. Mol, sr. Dirkmaat di Lago Police, Huez mr. J. V. M. van Koat, tambe cu kaarchi den su man, fiscal mr. F. C. Fliek y sr. S. H. Tjon Ajong di Parket na Oranjestad. E foto aki a ser tuma ayera tardi na e demostracian cu e gatsometer na Barcadera.

AUTOMOBILISTANAN POR CHEK NAN SPEED-O-METER

ORANJESTAD — Ta intencion di polis aki na Auba, awor cu nan ta dispone riba e aparato di gatsometer, pa duna automobilistanan un chens pa mira si e cantidad di e kilometer cu e speed-o-meter den nan auto ta marca, ora cu nan ta corriendo, ta e cantidad exacto tambe. Hopi biaha t'asina cu e cifra cu e speed-o-meter ta duna no ta pareuw cu e cantidad di kilometer cu e auto ta corriendo.

Comisario di pois C. A. de Jager, pesey a informa ayera cu tur automobilistanan na Aruba, cu ta interesa pa check si nan speed-o-meter ta traha bon, por laga inscribi nan nomber na warda di polis na Oranjestad. Si tin hopi interes anto polis lo tene riba cierto dia un testmento di e speed-o-meter. Nan lo check si e speed-o-meter ta traha pareuw cu e gatsometer.

Corli Verlooghen a despedi di Aruba

ORANJESTAD. — Na cas di sr. W. F.B. Mensink, maestro den Hulandes na Colegio Arubano, den Fergusonstraat a ser teni diabierne anochi ultimo un reunion di contacto pa sr. Rudy Bedacht (Corli Verlooghen), e poëta Surnam kende en conexion cu su viahe na algun paisnan den Caribe, a keda un dos dia na nos isla tambe.

Diferente maestro di scool compatriotas di sr. Verlooghen huntu cu sr. Mensink a percura pa e anochi aki, cual segun nos a testigua, a transcurri den un ambiente masha agradable.

E mesun diabierne ey e poëta Surnamejo a tene un lectura na Colegio Arubano pa e klasnan mas halto.

E obheto tabata tocante di „Moderne dichtkunst en Suriname", pa cual e muchanan di scool a keda masha agradecido.

Diahuebs anochi tambe Corli Verlooghen a tene un lectura pa e „Indische Club" den Trocadero.

Diasabra mainta el a sali pa Surnam, cu un cinta riba cual el a coge obranan literario for di Antillas pa pasa na radio na Surnam. Senjor Verlooghen, segun el a informa nos, ta pensa na haci pronto un otro bishita pa Antillas.

Aki bau nos kier laga sigi por ultimo un di e poesianan di Corli Verlooghen bau di e titulo „Mijn Geheim"

„Dit is dan mijn geheim
als helderziende
voor de verdrukten
een pleidooi te houden
als dichter van de moderne tijd
weigeren te sterven
aan het kruis der stilte".

Arikok ta yega mas tempran

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Aruba ajera mainta a ricibi un telegram di e capitan di "Arikok", cu e touwboot lo no jega Aruba mas dia 24 mei venidero, sino dia 22 mei venidero den horanan di mainta.

— (V.D.A.)

Leonardo por tin un chens den Eilandsraad

ORANJESTAD — En coneccion cu su viahe pa Hulanda pa un studie opdracht, sr. F.S. Kelly, miembro di e Eilandsraad Arubano, a manda su retiro aden.

Como consecuencia di esey nan a declara sr. J. E. Yrausquin eligi, pero e senjora aki entretanto a duna di conoce di no kier bini en consideracion pa esaki

Awor ta bini en consideracion pa e nombramento sr. J. M. Leonardo.

— (V.D.A.)

Dijkhout y Groters campeonnan di bridge 1961 pa Aruba

ORANJESTAD — Tensian tabata tur loke cu a reina diasabra anachi den Tracadera na mamenta cu e puntanan di partidanan final pa dicidi e campeannan di Aruba den bridge warde canta. Despues di 1'ar di marduga, e competitieleider sr J. Bechthald asisti pa srs M. F. van Drie y W. van 't Sant, a hiza man di e campeanan di e anja aki: Ir J. H. Dijkhaut y sr G. Graters, kendenan e anja aki anto a bira danjo di e Heineken Wisselbeker.

Prome cu esaki va e miembronan y no-miembronan di e club di bridge „Aruba Arriba" a competi cu otro pa e vuelta final dia 28 di april y dia 12 di mei. Diasabra anochi p.p. tabata e di ultimo finale.

A worde dicidi e anja aki cu lo worde bunga un grupo B. tambe. cual mester ser mira como un grupo den cual a participa personanan cu a duna un bon papel. pero cu no a logra clasifica pa e grupo A. den cual grupo tin e diez paarnan cu a competi pa e titulo.

Entrego di e premionan a ser haci pa sr. Bechthold. A bai e Heineken Wisselbeker. naturalmente pa srs. Dijkhout y Groters y tambe e medaja di oro. A bai un medaja di plata pa famia Zonjee. kende nan a termina di dos den grupo A y un medaja di bronce a bai pa srs. Raffert y Van de Ven. kendenan a sali numero tres.

Den grupo B e premionan a bai den e siguiente forma:

E medaja di oro a bai pa famia Bosman como numero uno. e medaja di plata pa famia Van den Koppel y por ultimo e medaja di bronce a bira propiedad di famia De Bruin.

Aki bau nos ta laga sigi e resultadonan di e tres anochinan final y e cantidad di punto obteni:

Grupa A:	*1er rond 28 april*	*2do rond 12 mei*	*3er rond 13 mei*	*Total*
1. Srs. Dijkhout-Groters	72	54	61	187
2. Fam. Zonjee	60 1/2	50 1/2	62 1/2	182 1/2
3. Srs. Rafferty-Van de Ven	60 1/2	50	62	172 1/2
4. Fam. Volmer	49 1/2	57	61	167 1/2
5. Srs. Van Grinsven-Vocks	47	45 1/2	56 1/2	159
6. Fam. De Vries	55	51 1/2	51	157 1/2
7. Srs. Ooms-Tuinenburg	47	59 1/2	50 1/2	157
8. Fam. De Meer	52	49	50 1/2	151 1/2
9. Fam Van den Brink	44 1/2	57 1/2	42	144
10. Fam. Bongers	42	56 1/2	43	141
Grupo B:				
1. Fam. Bosman	50 1/2	60	57 1/2	177
2. Fam. Van den Koppel	56	53	63	172
3. Fam. De Bruin	54 1/2	62 1/2	51 1/2	168 1/2
4. Fam. Van Broekhoven	59 1/2	58 1/2	49 1/2	167 1/2
5. Srs. Denesen-Jongewaard	48	59 1/2	59 1/2	167
6. Dames Van Drie-Kramer	66	48 1/2	49 1/2	164
7. Srs. Schrage-Stenfert Kroese	49	60 1/2	54	163 1/2
8. Fam. Tielkemijer	61 1/2	52	44	157 1/2
9. Srta. Heilbron-sr. vñd Hilst	44	49 1/2	57 1/2	151
10. Srta. Verbunt-sr. Sikkema	42	36	54	132

Presidente di e Bridge Club „Aruba Arriba" na final di e partido nan a entrega un regalo na sr J. Bechthold pa e forma bon den cual el a dirigi e partidonan final.

Despues di un „rondje" den Trocadero mes. e campeonato a keda oficialmente clausura cu un agasajo na cas di sr. y sra. Van Drie. na unda sr. B. H. Vocks di Aruba Supermarket a percura pa e „pianan di galinja".

E PROGRAMA DI ASTA CONVENTION NA ARUBA

ORANJESTAD — Na ocasion di e American Society of Travel Agents (ASTA), cu lo worde teni for di 19 pa 23 di mei venidero den Aruba Caribbean Hotel, e siguiente programa a ser prepara:

Diabierne 19 di mei

6.30 p.m. Jegada di e delegadonan na aeropuerto Princesa Beatrix.
8.30-10.00 p.m. Recepcion di bienvenida den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel. ofreci pa e gobierno insular

Diasabra 20 di mei

8.00 a.m. desayuno pa apertura di e convencion den e comedor grandi.
9.00 a.m. torneo di golf pa e miembronan cu ta desea esey; paseo riba e isla pa e otro huespednan.
12.30 p.m. lunch
2.30 p.m. paseo chikito door di Oranjestad cu oportunidad pa haci compras.
4.30 p.m. regreso pa hotel saliendo for di Toeristenbureau.
8.00 p.m. cocktail y buffet Italiano den Basiruti y despues lo tin bailamento. E anochi aki ta worde ofrece pa sr. Domingo Moroso di Basiruti Hotel Club y door di Neme's. Durante di e buffet lo tin musica pa Los Casinos. Mariachi Aruba y e Basiruti Trio. Pa e musica bailable ta percura Sonora del Caribe.

Diadomingo 21 di mei

10.00-12.00 p.m. reunion.
12.30 p.m. partidonan di sailfish na honor di e delegadonan.
1.00 p.m. Party y barbecue den e Barbecue Pit di Aruba Caribbean Hotel. ofreci pa Cabana Beach Club.
2.30-5.30 p.m. reunion.
7.30 p.m. cocktail cu diner den Strand Hotel ofreci pa Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Dialuna 22 di mei

10.00 p.m. paseo rond di e isla via e siguiente rutanan: Iglesia Santa Ana. Casibari, Boca di Dragon. Santa Cruz. Boca Druif. Quadirikiri. San Nicolas Na San Nicolas tin cocktails y desawuno cu koffie den Astoria Hotel.
2.30 p.m. continuacion di e paseo: Savaneta. Sabana Basora. e ruinanan di e fabrica di oro na Balashi. Rooi Frances. Aruba Caribbean Hotel.
8.00 p.m. Cocktail di despedida. Durante di e cocktail aki e Trupiaalnan lo canta canticanan Arubano.

Diamars 23 di mei

Salida despues di desayuno.



Makete na lugar di jabi

ORANJESTAD — E homber R.P. diasabra ultimo tabata drumi ta sangra hopi den cura di un cas na Dakota. E slagader di e pols derecho di P. tabata corta. mientras cu un dede di su man drechi tambe tabatin un corta. Patrulla a hibele hospitaal pa tratamento. E homber aki a jega cas bau di influencia y apesar cu e mes tabatin jabi di e cas den su saco. pero cu el a lubida esaki completamente. el a dicidi na kibra dos bentana di glas cu su propio mannan p'asina habri e porta. Di e manera aki tambe el a hanja e heridanan.

Muher a carta homber

NOORD — A presenta na warda di Noord diasabra anochi 8'or y cuarto un tal J.W. kende tabatin un corta na su cara y tambe uno na parti ariba di su man. Nan a judele den hospitaal y despues el a bai cas. Segun e homber a bisa, lo ta un muher a cortele cu un botter. E muher lo worde jama.

Huimento en vano

SANTA CRUZ — Patrulla di Sta. Cruz diadomingo anochi diez pa diez dos a ripara cu auto A-833 tabata corre ta slinger na un manera masha peligroso. Ora cu patrulla a cuminza cu un persecucion e chofer a hiza velocidad y coge caminda pa Maria Maai via Santa Cruz. Patrulla a hanja e auto sin chofer na Boton. Pa diez dos'or y mei e mesun anochi nan a hanja e chofer M.R. den un otro auto. E no por a duna un declaracion husto di su actitud. Nan a hibele warda y traha proces verbaal.

Muchanan baldadi gara

ORANJESTAD — Algun muchanan baldadi diasabra anochi cuarto pa nuebe a destrui e telefoon publico den Arendstraat. na haltura di e busstop. Patrulla mas despues a hanja tres mucha homber den Concessielaan. P.T.. M.D. y J.J. Dos di nan a worde cera pa motibo di tabata bau di influencia. E otro por a bai cas. A resulta cu ta T. a destrui e telefoon. El a keda den cel.

Choke

POS GRANDI — Diasabra atardi pa cinc'or y mei a choka riba caminda grandi na haltura di Pos Grandi A-5410 maneha pa K.L. y autobus A-776 maneha pa L.T. Danjo total ta ƒ 1600.—. Un investigacion ta tumando lugar.

Otra telefoan

SAN NICONLAS — Patrulla a constata diadomingo pa dos'or y mei di marduga cu e telefoon publico den Pasfoor Hendrikstraat tabata destrui. Nan ta buscando e culpable.

A hanja

Juan Thomas Maduro. Nuñe 18 a hanja 3 jabi den un estuche den Steenweg.

Enrique Rafael Arcaya di Wilhelminastraat 70 a hanja un bril di leda cu un montura blanco cu pretoe.

John Hilgers a hanja dilanti di su cas riba L. G. Smithboulevard un bril di solo cu montura pretoe.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Por tin noticia of un desarollo inespera. cu ta cai na fabor di bo asuntonan financiero.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No gasta mas cen na obhetonan cu bo por acepta. Tene cuenta cu bo rivalnan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Por tin contacto of desarollo sorprendente cu ta cai na bo fabor.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo tin hopi suerte riba terreno financiero basta bo pone bon tinu.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Scucha noticianan bon por tin algu interesante pa bo. Tene cuidao ora trafico ta hopi.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta cu retraso na bo trabao. Trata di termina bo trabao di rutina.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Sea listo pa cambia of cera un compromiso. No trata otro personanan cu capricho.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe tambe ho por gana hopi si bo scucha otro personanan sin obliga bo mes na nada.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo intuic'on awe ta bon; haci manera bo idea ta duna bo. Esei ta bo mehor chens.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Traha sistematicamente y segun plan. cerca tur loque bo ta haci. No descuida bo chens.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Elimina bo diferenc'anan di opinion. Nan ta stroba bo desarollo. Trata damas cu delicadeza.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Tin noticia agradable riba terreno di financia of trabao. Trata di no dispidi placa.

EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij J. E. Irausquin is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature F.S. Kelly, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 13 mei 1961.

De Heer en Mevrouw
H. ODUBER-CROES
geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun zoon
HAROLD FRANCIS JR.
Aruba, 14 mei 1961
San Pedro Hospitaal.

CINCO Y SEIS

Cabainan ganador di cinco y seis Diadomingo dia 14 di 1961. Promer careda. Tael (48 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Omar Perez. Di dos careda. Alter Ego (48 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete B. Moreira. Di tres careda. Flax (48 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete F. Garcia. Di cuatro careda. Brandenburgo (48 kilo) di preparador Salazar cu Angel Bracho. Penultimo careda. Condell (56 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete O. Perez. Ultimo careda. Elegantona (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Carlos Cruz.

Den e ganadornan tin un solo favorito di catedra cu ta Tael e ganador di e promer careda. Alter Ego y Flax ta dos tercer favorito den Prensa y Radio. Brandenburgo ta un batacazo cu tin un solo punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio, mientras cu Condell y Elegantona ta di cuatro y di cinco favorito di catedra. Cu tal resultadonan ta di comprende cu no por tin hopi cuadro ganador di 6 cabai. A resulta solamente 9 cuadro cu a saca 6 cabai y pa cada un e ganador por cobra 97.906.55 bolivar. Y cu 5 cabai ganador a resulta 264 cuadro cu ta gana cada un 2.097.95 bolivar. Na tur e apostadornan a sella 355.805 formulario pa un valor di 3.139.793 bolivar.

PROMER CAREDA. Tael e promer favorito di catedra corri maestralmente pa Omar Perez a sali victorioso den e promer careda di e competencia di Diadomingo. E resultado a satisface tur aficionado. Segur mayoria di e apostadornan a inclui Tael den nan cuadro o combinacion y un gran cantidad lo mester a hunga Tael como „fija". Omar Perez a laga Agorero II y Aspirante tuma e delantero y a keda spera den di tres lugar e momento oportuno pa avanza. E momento aki a yega mas o menos 400 metro promer cu final. E ora Omar a avanza y pone pareu cu e delanteronan. Aspirante a keda atras, pero Agorero II si a keda tene duro adilanti te den recta final camina Tael a pasa pa cruza e meta cu 4 cuerpo dilanti di Barbotan cu a bini di fondo pa drenta como numero dos. Agorero II a ocupa e di tres lugar y Aspirante di cuatro. Mambera a completa e marcador. Tael a haci e bunita tempo di 107 sec. y 2/5 pa e 1700 metro.

DI DOS CAREDA. Victoria pa Alter Ego cu B. Moreira. E tabata e tercer favorito den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E careda a inicia cu Bienmesabe como puntero persigui pa Alter Ego cu a pasa facilmente na mas o menos 450 metro pa despues resisti un fuerte avance di Ophir cu a iguala cu e punteronan na altura di 250 metro. Pero Moreira a bolbe desprende pa tuma e punta y gana cu dos cuerpo dilanti di Ophir. Luperca a keda na di tres lugar y Igualito a yega di cuatro. Prince Charmant a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. Flax, otro tercer favorito di Prensa y Radio a resulta ganador di e competencia, den cual Blue Fox y Kaskanuez tabata dos gran favorito. Besares, Costumbre y Tabernilla a lucha cu Flax pa e puesto di honor. Den e curva final na altura di 300 metro Felix Garcia a pasa tuma e delantero pa despues bai ganando terreno y drenta como ganador cu tres cuerpo dilanti di Costumbre. Tabernilla a yega di tres y Kascanuez di cuatro. Besares a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA. Victoria pa Brandenburgo e batacazo mas grandi di e atardi Angel Bracho ta e jinete ganador. E resultado aki a bira posible pa via cu Jarbas corri pa Manuel Quezada a insisti di tira paden. Quesada no por a haci otro cos cu escolta e ganador den e recta final di yegada.

E triunfo di Brandenburgo cu a paga pa concepto di ganador 98 bolivar a derrumba un mayoria grandote di cuadro. Jarbas a yega di dos cu ½ cabez tras di e ganador. Di tres a drenta Ojo de Aguila y Pitingo a yega di cuatro. Pa completa e marcador a yega un Gaucho.

DI CINCO CAREDA. Great Tide cu Felix Sabino Perez a cruza e meta como ganador. Pa e di tres lugar juez a pidi fotografia. E decision a sali na favor di Condell. Pero Great Tide a ser distancia pa infraccion cometi cu perjuicio pa Condell y Humillo. Di e manera ey Condell a pasa pa e promer puesto y Humillo a keda na di dos mientras cu Great Tide a bai pa di tres. Condell a resulta otro descalabrio pa e apostadornan. Aclamado a yega di cuatro y Sheik a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. Otro sorpresa a resulta den e ultimo careda den cual Bromo tabata considera e gran favorito. Elegantona otro ejemplar di V. Clyne a sali ganador cu 4 cuerpo di bentaha dilanti di El Coyunco. Carlos Cruz a laga Abay tuma e delantero y spera den di tres lugar e momento oportuno pa avanza. Den e ultimo 400 metro Bromo a tuma e punta y Abay a keda atras Elegantona cu un fuerte avance a alcanza e puntero y logra cruza e meta victorioso. Di dos a yega El Coyunco sigi pa Cambo (componente di llave 10) y Bromo a keda conforme cu di cuatro lugar.

JONG ARUBA CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E segundo partido di e campeonato hoofdklasse 1961 ta worde hunga awe nochi entre e oncenanan di Jong Aruba y Estrella. Dos equipo rapido y hoben cu ta duna wega cu ta satisface e fanaticonan. Anja pasa e muchanan di Noord no a logra triunfa riba esunnan di Sta. Cruz, den e dos partidonan oficial. Ambos biaha Estrella a gana den forma convincente.

Si e subcampeonnan di anja 1960 ta logra ripiti e hazanja aki nos lo por weita awe.

Den e dos torneonan cu desde e campeonato ultimo a worde teni, e oncena di Jong Aruba a haci mihor cu Estrella, ya cu den e torneo pa Stimulansbeker (cual por cierto ainda no tin un ganador), nan a keda empata den promer puesto cu RCA debi na e tin comenta decision di directiva di AVB en relacion cu e partido RCA-Dakota.

Apesar di esaki y cu Jong Aruba ta hunga un sistema cu por sorprende cualkier equipo, nos ta kere cu Estrella ta e mihor team riba tereno awe nochi. Nan futbol ta mas controla, nan ta hunga cu mas dominio y ta ultiliza nan hungadornan den e puestonan cu mihor nan ta produci.

Jong Aruba en cambio ta gusta cambia su hungadornan di puesto durante wega, loke ta treec confusion den nan pronio sistema. Nos ta kere cu tin suficiente material bon den Jong Aruba pa duna wega di caliber, si esaki ta practica un posicion constantemente.

E elemento di sorpresa ta uno di e mihor armanan di Jong Aruba y ta esaki ta loke ta haci e partido di awe nochi, entre dos equipo hoben y rapido, asina interesante.

Hulanda a empata wega cu Alemania Oriental

HULANDA, 15 mei. — Alemania Oriental — E partido di futbol entre Hulanda y Alemania Oriental cu a ser efectua na Leipzig pa e torneo pa e campeonato na 1962, a termina den un empate di 1—1. Na half e score tabata 0—0.

Hulanda na di diesocho minuut di segunda mitar a bai dilanti ora cu alero derecho Bergholtz a cobra un corner for di cual alero izqierda a tira directamente riba gol. E bala ta dal den lata y interior derecho a cabeza te den gol.

Faltando solamente diesun minuut di wega e interior izkierda di e Alemannan, Eller a anota cu un tiru fuerte e inespera.

Tur dos e equiponan tabata satisfecho cu e resultado aki.

Cumpleanjos

Ta celebra su fecha natal e simpatica senjorita Carmen Tromp y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Rosa Tromp, rumannan Juan, Eric, Roque Tromp, tan a y omonan, prima y primonan Lilia Tromp, especialmente di su amiganan Filomena Giel y Filomena Kelly, familianan Tromp, Giel, Eckmeyer, Heide y Kelly.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Juan Benito Kock y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 6 rumannan, Sixta, Nini, Lucy, Luis, Janchi, prima y primonan, sobrinanan, tanta y omonan.

A cumpli anja sra. Anita Tromp y ta ricibi felicitacion di su 8 jiunan Aura, Petra Angela, Cristina, Mary, Greta, Beatrix, Freddy, suegro Antonio y suegra Meme y Lodovigo Medina, amiganan Juliana, Brigita, Cornilia, Pastora, Hilda y conocernan Chita y Catrin, tambe di comadernan especial Angelina, Estela, Mosita, Juana, Silvia, Lucia, Mirna, Dina, Lica, Catarina, Juana, Bessy, Imelda y Erna, tambe di familia Tromp y Medina.

Ta celebra su 65 aniversario sr. Isidro Farro y ta ricibi felicitacion di su esposa Estela, jiunan Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Veneranda, Chomai, Inocencio, Primitivo, tur su nietonan Ingrid, Liria, Sirma, Sandra, Debby, Rolando, Hubert, suegra Stella Farro, suegro Nicasio Roza, tur su sobribrino y sobrinanan, dos rumannan Asintho Farro, y Dien Farro y demas familia Farro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 16 di mei

DE VEER: 8.30'or „El imperio del Sol" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esperame" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „La bestia Magnifica" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The challenge of Rin Tin Tin". A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 16 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos, Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias local polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Rolando Laserie
5.30 Ora infantil na papiamento
6.00 Fiesta de calypsos
8.15 Alfredo Sadel
6.30 Diner muziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta Aragon
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 16 di mei

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 16 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Aunnen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 16 di mei

08.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
18.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Sprilzer & Fuhrmann)
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners" Choice
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLOSING

VIANA Y P.K. 2 A SPLIT DOS WEGA

(Di nos redactor deportivo)

E teamnan di Little League Viana's y Wrigley's P.K. 2 a completa dos partido dia Domingo mainta den Wilhelminastadion. Na promer instante mester a worde completa un encuentro di nan di e promer rond cu a para na score di 10 carrera pa banda. Cu un corredor na segunda, e partido a worde reanuda y ya cu e premer lanzamento di e pitcher di Wrigley's, Viana a dicidi e partido. Un doblete den centerfield a empuha e corredor di segunda cu e carrera cu a pone e wega na 11-10 den favor di Viana. Asina pues Viana a gana e promer match.

Den e segundo, cual por cierto a bira un masha bon wega, Wrigley's P.K. 2 a cobra revancha y a gana cu anotacion di 2 pa 1. Ambos equipo a conecta tres hit, mientras cu e errornan tabata 2 pa Viana y cero pa Wrigley's.

Pitcher ganador tabata A. Werleman, perdedor tabata V. Croes.

Cocomalt 6 - Coco Rico 3

E wega di junior league tabata entre Cocomalt y Coco Rico y a caba den un victoria pa e novena di Cocomalt. E muchanan di Coco Rico no a logra ripiti e victoria cu a duna nan e copa di e torneo eliminatorio Copa Juliana.

Cu score di 6-3 Cocomalt a sali victorioso. E ganadornan a conecta 8 hit y comete 3 error. Coco Rico tabata tin 3 hit y a comete 1 error.

Pitcher ganador tabata J. Richinsin. A perde pa Coco Rico Oslin Toppenberg.

Renuncia di ministro Chiriboga

QUITO, 15 mei. —Na Ecuador e minister di asuntunan exterior, Jose Ricardo Chiriboga, a renuncia pa via di un desunion cu presidente Ibarra tocante e explicacion di no intervencion.

Chiriboga ta hanja e actitud Mericano en vista di intervencion di exterior, door di cual un dictadura comunista a ser establece na Cuba, hustifica.

Presidente Ibarra ta di opinion cu e acuerdonan existente ta exclui completamente intervencion den asuntunan di otro pais.

Ultimo aviso di general Gursel

ANKARA, 15 mei. — General Gursel, e hefe di estado y lider di gobierno na Turquia, ayera a duna un ultimo aviso na esnan cu kier laga e pais cai den un chaos. El a papia di hendenan cu tin intencion di venga door di un revolucion nobo. Segun e general algun partido chiki kier continua cu e partido democratico bieuw di ex-premier Menderes.

General Gursel anja pasa mei durante „Coup D'Etata" a tuma poder y a baha Menderes.

Revaluacion di mark Aleman

HAMBURG, 15 mei. — For di dia cu dos luna pasa e mark Aleman a ser revalua Alemania occidental a hanja solamente un orden nobo, pa construi un bapor. Asina a ser participa awe na Alemania.

El a declara cu ordernan di 229 miljon mark dos siman despues di e revaluacion a bai.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 96

Andrew lo sinti falta di su yiu homber; Margaret lo preocupa masha pa su baida, pero no asina tantu manera Richard. Alan tabata satisfecho; e tabatin Joan y su dos mucha hombernan. Richard tabata manera un stengel altu di yerba, cu tabata ser dobla pa bientu.

Quizas Judy lo bini cas pronto. Arthur a hanja su retiro honorifico y mester regla algun asunto mas prome cu e drenta ehercito. Judy cu Nicolina lo haci nan posible pa nan tene e cas di famia aqui contentu y pone e majornan di e muchanan lubida riba terrornan di gera, no obstante nan mes cada un tin nan propio pensamentunan pa perdida temporal di nan casa cu tambe ta den ehercito.

Pero esaqui no ta asina facil manera nan ta quere. Tabatin un invierno na bista cu tabata masha cruel pa tur hende.

December a yega y en realidad Judy a regresa cas di su majornan. Tan pronto cu el a yega el a bisa:

"Mi tin hamber y mi ta sinti friu y cansa. Sinembargo mi ta sinti mi contentu cu mi por a yega mas".

Judy y Nicolina tur dos a pidi Benny di sinja nan hala lechi.

Y e hoben a bisa:

"Ta rutina bo mester hanja di esei, pasobra e trabao mes riba su mes no ta nada particular. Y nada cu bo no a custumbra cune bo no por haci facil. Ningun hende na mundo no a haci nada sin sinja prome".

Nicolina a purba na haci esei sinta riba un banki chiquito, mientras e tabata spanta pa cada movecion cu e baca tabata haci.

Como 5 minuut Benny a queda ta observa su esfuerzonan heroico. Luego el a sagudi cabez poco poco mientras el a bisa:

"Senjora Fenton, mi ta quere cu ainda bo no a hanja un nocion dje trabao aqui. Pero nunca sa ta laat pa sinja".

Nicolina a bolbe purba un biaha mas, pero cada bez cu e baca a haci un movecion e tabata hala tras spanta y ansia. Ora cu porfin e baca a dal'e cu su rabu tras di su oreanan Nicolina a bisa:

"Benny, mi ta quere cu mi ta stop cu e djap aqui, pasobra mi ta quere cu un di e biahanan aqui e baca aqui ta morde mi".

Judy a hari obliga diciendo:

"Nicolina, caramba bo ta bobo. Bluebell ta un baca y no un torro. Ademas di esei e ta un animal mansu y hamas el a yega di morde ningun hende. E ta mas mansu ainda cu un lamchi".

"Un bunita sorto di lamchi mansu", Nicolina a murmurra, mientras ansiosamente el a queda ta mira na e curpa pisa dje baca.

Awor a yega Judy su turno di munstra Nicolina cu e si sa hala lechi, como ta mucha di cunucu e ta y cu un agilidad y den un frega di wowo y taba'a sinta bao di barica dje baca. Mirando cu qui habilidad e tabata halando lechi Benny mes mester a pone man na su zij di asombro.

"Senjora Kendall", el a bisa porfin, ora cu triunfantemente el a tene e emmer cu lechi na laria: "quere pa sigur, cu mi n' ta pretende ni un momento cu ami mes lo por haci esaqui mehor".

Foi segundo seman di december te Pascu tabata amargamente friu. Y awor Inglaterra tabata sinti e presion di gera.

Nicolina tabata drumi e sol den e cama grandi den e cuarto cu Lloyd tabata usa ora cu e sa bin pasa vacacion na Fenton Woods.

E tabata scucha na e grituman mahos di bientu y raspanan di takinan dje hentana. Den e cas mes tabata reina e silencio dje prome oranan di mei anochi.

Nicolina tabata pensa riba Joan y Judy. Esaquinan tabata drumi mescos cune den nan cuarto grandi y tabata spera. Asina tantu mil muhenan otro tabata haci mescos. E tabata puntra su mes quico Lloyd lo tabata haciendo awor aqui. Lo e tabata na sonjo of e tabata fastia su curpa mescos cune? El a ser reemplaza na hospital di RAF na Ramsden.

"E recomendacion di dokter Forrest a ser un promocion p'e", el a bisa. El a hanja masha poco verlof. Pero el a skirbi di tabatin hopi esperanza cu e por a bin pasa Pascu na cas.

Nicolina tabata riba su costia drumi ta corda riba e Pascu di anja pasa. Riba e dia ei Lloyd a dune un renchi cu un diamanta den dje. Lloyd a queda asina tantu afo.

E tabata conta e semannan foi principio di september cu Lloyd a bai. Por ta berdad cu ya por a pasa 15 seman di berde mes? E tabata sinti su falta asina tantu! Den dia e tabata mucho ocupa pa e por a corda riba dje; pero e anochinan...... Anto e tabata sinti e soledad.... Anto cada bez di nobo tabata drente e idea cu ta coi kens el a haci di bandona Merca.

Fion'e a skirbi cu e cas na Tygarth Drive no ta mescos mas manera tempo cu nan tabata biba aya.

"Mi sanger ta cuminza ta herebe cada bez cu mi mester drenta bo cuarto y mi mira e muhe gordo ei drumi riba bo cama. Mi ta desea di enter mi curazon pa bo cohe bo maletanan y bin biba den bo cas. Senjora Fenton. Si bo por a suplica e dokter cuantu falta mi ta sinti di bo, anto quizas lo e bolbe.... Larga e Inglesnan bringa nan mes lucha. Nan a cuminza cu gera, pues nan mes ca'be tambe".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „No laga mi!" „Mi mester bay....Pancho por tin mester di mi!" 2. „Bo ta o.k.?" „Si! Y mi ta sigur cu e piel rojonan ey lo no bolbe mas!" 3. „Mira, mucha! Mi ta trece un cabay pa bo! Bo por bay cu nos bay busca e tesoro!"



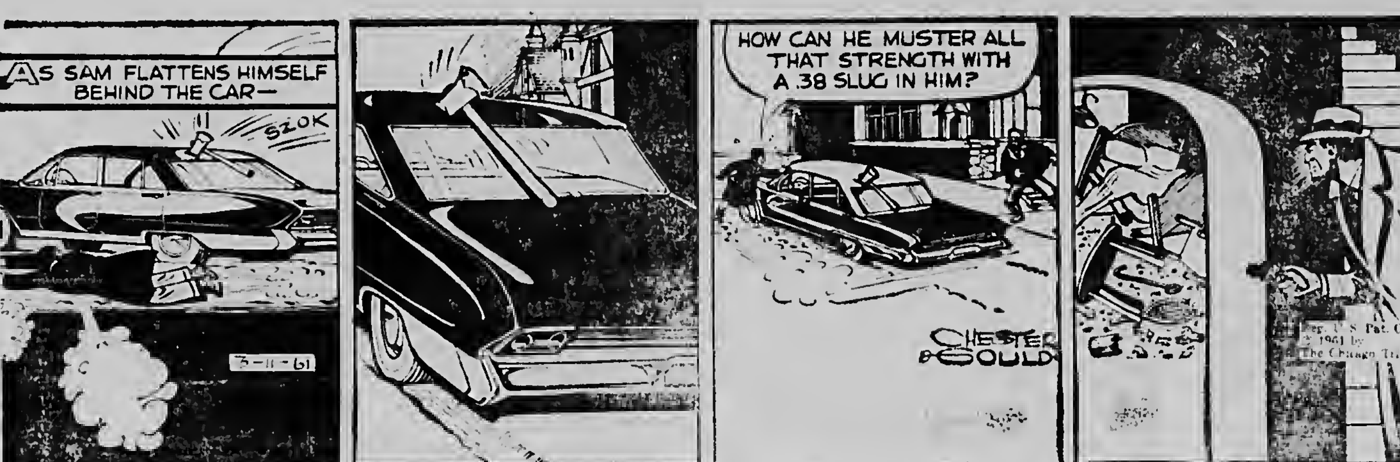
JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta parce cu ta un siglo cu mi a sali pa estados.... y awor quizas mi ta jega..." „Como muestra di mi aprecio, Hazard, permiti mi haci tur e arreglonan...." 2. „Mi auto lo hiba boso aeropuerto, na unda lo e tuma e avion pa New Delhi...." „Di ava lo mi paga tur e reservacionnan cu tin cu haci.... pa vuelo directo pa New York! Feliz biahe!"
3. Y na New Delhi.... „Error di anotacion bo ta bisa? Gran descuido, ami ta hanja! 83 reservacion pa un avion cu capacidad pa 78!"



DICK TRACY

1. Mientras Sam ta sconde su mes tras di e auto- 3. „Con e por a saca tur e forza ev cu un bala di .38 caliber den su curpa?



RIP KIRBY

1. „Ta duel mi cu mi ta molestia bo, srta. Lamont, pero mi tarea tabata pa hanja bo aki y ata mi aki...." „Speed Harvey a manda bo?" 2. „Al contrario, e la haci tur lo posible pa quita mi animo y...." 3. „Bo mester bay biaha atrobe! Un detective....oh, mi a jega laat!"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Dr. Orwig, uno di mi poco talentonan ta esun cu mester a averigua r..zonan cu ta juda tuma un decision correcto!" „Den bo caso, e hechonan lo convence bo cu bo a tuma un decision fout!" 2. „Quico bo kier meen, Saxon?" 3. „Durante anjanan largo bo a biba enganja! Boswor no a ruina bo tata!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta gusta clima calido....abo ta gusta frio. Lastima. Tuto, cu e govionan ta costumbra pa pasa nan luna di miel hunto!" 2. „Mi tin mi gusto, muher...." „Ban aclara un cos...." 3. „Bo ta stima mi? Bo ta stima mi bastante pa complace mi algun biaha?"



PEPITA

1. „Mi mester sunchi Pepita promer di mira den wea pa e no sintiele ofendi...." 2. „Sigur cu lo e no mira mi sombrè nobo!" 3. „Asina ta e manera cu nan ta haci den cine!" 4. „Y esaki? Un sombrè nobo?"



PELICULA NA CLUB SURNAM

ORANJESTAD — Mayan anochi lo tin un presentacion special di cine den Club Surnam. Gobierno di Surnam a facilita dos pelicula, uno di celebracion di statuut na Surnam na 1959 y otro di un encuentro di futbol entre e equipo profesional di Checoslovakia y e equipo nacional Surinamejo „Rode Ster" cu a gana cu 4—3.

Mayan anochi tambe lo tin pasamento di pelicula den club. Esakinan ta pelicula cu Lago ta facilita. Nan ta „Knowing is not enough", y un pelicula di „Panamerican Olympic Games at Chicago". Den e ultimo aki tin e encuentro entre Brazil y Argentina. Entrada ta gratis. E presentacionnan ta cuminza pa 7.30 'or.

Plannan pa campeonato Antillano di bridge

ORANJESTAD, — En conexion cu celebracion di e prome lustro di bridge club „Aruba Arriba" dia 16 di juni venidero, tin plannan pa tene den e tempo ey un campeonato di bridge entre Aruba y Corsow. Nan ta pensa na haciele un campeonato Antillano. Actualmente tin un comision ta trahando duro y nan ta spera pronto na duna mas informacion concreto tocante e campeonato Antillano y e otro eventonan cu nan ta pensa na presenta en conexion cu e prome lustro.

Produccion industrial na Merca a aumenta

WASHINGTON, 15 mei. — E produccion industrial na Merca tabata na april, compara cu e luna anterior dos porciento y mei mas altu, loke ta e prome aumento for di anja pasa na juli y esun di mas fuerte for di december 1959.

E federal reserve board, aki a participa esaki, a expresa tambe su opinion cu pronto lo tin mas bon noticia tocante produccion industrial.

E board ta declara cu e luna aki produccion di auto ta subi. Normalmente den e luna aki produccion di auto ta baha. Tambe produccion di staal ta aumenta considerable.

Paticipacion di Dr. Vittorino Veronese

KARTOEM, 14 mei. — Dr. Vittorino Veronese, secretario general di Unesco, a participa cu construccion di e dam altu di Assoean na Egipto lo dura diesuater luna mas, locual ta net suficiente tempu pa caba cu salbacion di e monumentunan di nubie.

Un orcan a azota Pakistan Oriental

DACCA, 14 mei. — E tormento cu diamars a zuta Pak'stan Oriental, a costa bida di por lo menos 235 persona. Te ainda te cien persona cu ta ser perdi.

Noticia desmenti na State Department

WASHINGTON, 12 mei. — Funcionarionan di State Department a desmenti tur noticia diahuebs, segun cual e negosacionnan di navegacion aerea entre Merca y Hulanda a vega na un impasse. Segun e funcionario ainda ta mucho tempran pa duna un opinion tocante resultado di e consulta.

E negosacionnan a cuminsa dialuna pasa na Washington, ta toca e peticion Hulandes pa hanja derecho di aterizasion pa K.L.M. na costa oeste di Merca. Anja pasa e negosacionnan tocante mesun kestion aki a kibra, pa motibo cu Merca a ninga di duna permit pe derechonan di aterizaje, pasobra Hulanda no tabatin nada di ofrece en cambio, na companianan Mericano di navegacion.

Tin algun punto cu ta indica cu Merca lo cambia su punto di vista, basta Hulanda ta dispuesto na reduci e capacidad di passajeronan riba e ruta nort-Atlantico.

Arrestacion di 5 general di Persia

TEHERAN, 14 mei. — Cincu general di ehercito di Persia a ser arresta diasabra. Nan ta ser acusa di corrupcion, malversacion y abuso di placa di gobierno, asina ta ser informa di fuente fidedigno na Persia. Nan ta calcula cu nan lo detene mas persona. E premier nobo a instala tres comision pa investiga e asuntu di corrupcion. Tur quehonan di publico lo ser incestiga.

Aanzienlijke stijging van de productie bij E.N. en N.E.N.

WILLEMSTAD, 12 mei.— In het verslag van de Hoofddirectie van het verzekeringsconcern der „Eerste Nederlandse" over het boekjaar 1960 wordt melding gemaakt van een aanzienlijke stijging van de productie. Deze was 25,1% hoger dan in 1959, nadat de productie ten opzichte van zijn voorganger (1958) reeds met 17,5% was gestegen.

De productie beliep Nf. 462.752.435, tegen v.j. Nf. 370.037.066.—, het verval Nf. 184.453.059.—, zodat de portefeuille per saldo met Nf. 278.299.376.— (v.j. Nf. 226.882.559.—) toenam. Het cijfer van de netto-vooruitgang overtrof dat van verleden jaar met bijna 23%.

De verzekeringsstand op ultimo van het boekjaar kwam daardoor op Nf. 2.749.730.115.—. De portefeuille heeft inmiddels de mijlpaal van **twee driekwart milliard** Nederlandse gulden reeds ver achter zich.

Met inbegrip van een voor omrekeningsdoeleinden aan de extra-reserve ontleend bedrag van Nf. 1.265.570,— nam de premie-reserve e.r. met Nf. 47.215.787.— (v.j. Nf. 40.776.035.—) toe en bereikte daarmede een hoogte van Nf. 565.903.744.—.

De beleggingen namen met Nf. 55.764.508,— toe (v.j. Nf. 40.914.279). Het totale bedrag van de beleggingen bereikte daardoor een hoogte van Nf. 619.954.445.—. De gemiddeld op deze beleggingen gekweekte rente beliep 4,20% (v.j. 4,06%).

De bedrijfsonkosten zijn, deels als gevolg van de sterk gestegen productie, waarvan de verwervingskosten ineens plegen te worden afgeschreven, deels als gevolg van het proces van de zgn. vrijere loonvorming sterk gestegen. Zij namen toe met rond Nf. 1.560.000,—.

Het dividend over het in 1960 vergrote kapitaal werd bepaald of Nf. 27,50 per aandeel over het daarop verplicht gestorte bedrag (als v.j.) en 4% over het bedrag der onverplichte stortingen.

Na af- en bijschrijvingen steeg de extra-reserve met inbegrip van het statutaire zekerheidsfonds tot Nf. 42,5 miljoen.

Tezamen met het geplaatste kapitaal, groot Nf. 10 miljoen, beliepen de extra-waarborgen boven de veilig berekende actuariële reserves op ultimo 1960 Nf. 52.500.000,— (v.j. Nf. 47.500.000,—).

In de op 26 april jl. gehouden Algemene Vergadering van Aandeelhouders van de „Nieuwe Eerste Nederlandse" heeft de Hoofddirectie verslag uitgebracht over het boekjaar 1960.

Het premie-inkomen van de N.E.N. nam met Nf. 4.460.480,— toe en bereikte daarmede een hoogte van Nf. 45.005.205,—. Na aftrek van het aandeel van herverzekeraars beliep het premie-inkomen e.r. Nf. 35.456.239,— (v.j. Nf. 31.305.562.—).

Daartegenover namen de schaden e.r. toe van Nf. 16.784.455,— tot Nf. 19.939.790.—.

De technische reserves bereikten een hoogte van Nf. 36.997.570,— (v.j. Nf. 33.195.180.—).

De beleggingen van de Maatschappij stegen van Nf. 48.993.484,— tot Nf. 51.752.882.—. De gemiddeld op deze beleggingen gekweekte interest bedroeg 4.31% (v.j. 4.17%).

Het saldo van de Verlies- en Winstrekening beliep Nf. 2.640.414,— (v.j. Nf. 2.509.068,—).

Het dividend werd bepaald op 15% (als v.j.).